

Thomas More's Early Works:

Latin Epigrams

Manuscripts

- A426. British Library, MS Cotton Titus D. IV, folios 1–14. [*CW* 3/2: 326; Beal I/2: 349. Presentation MS of More's "Coronation Poems" (*CW* 3/2: #19–23), made for Henry VIII in 1509. Folios 8^v, 12^v reproduced in *CW* 3/2: between pages 107 and 108.]
- A427. University of Leeds, Brotherton Collection, MS Lt. 25, fols. 1–6. [Beal I/2: 349. Early 17th-century. Copy of the five epigrams, plus prose preface; imperfect.]
- A428. Folger Library, MS V. a. 339, fol. 32. [Beal I/2: 349; *CW* 3/2: #56. Copy of Latin text with an English translation beginning "Knowest thou a moneth should end thy dayes", in a miscellany later owned by Joseph Hall, c. 1530s–50.]
- A429. British Library, Lansdowne MS 978, fol. 152. [Beal I/2: 349–50; *CW* 3/2: #159. Copy in an MS volume compiled by Bishop White Kennett (1660–1728). Late 17th or early 18th century.]
- A430. British Library, Royal MS 12 B, V, fol. 4. [Beal I/2: 350; *CW* 3/2: #235. Copy in a miscellany compiled by John Morris (1604–1605).]
- A431. Vatican Library, MS Barbarinus latinus 2567. [Beal I/2: 350; *CW* 3/2: #258 and pp.410–11. See **Thomas More: Epitaph.**]
- A432. British Library, Royal MS 17 D, XIV, fol. 453–453v. [Beal I/2: 350; *CW* 3/2: #278 and p.67; MS description in *CW* 13: xx–xxii, c. 1550–1557. More's verses punning on his name ("Moraris si sit spes"). Folio 453 reproduced in *CW* 1: 44.]
- A433. Worcester College, Oxford, MSS 2. 23, fols. [83^v–84]. [Beal I/2: 350; *CW* 3/2:#278. Copy in a miscellany, c. 1670.]
- A434. Athenaeum Library, Deventer, Holland, I, 91 (101 G 6), fol. 207–208. [Beal I/2: 350; *CW* 3/2: #276 and pp.66–67. Copy of More's verses on pictures of Erasmus and Peter Gilles, 1517. Deventer MS reproduced in *CW* 3/2: between pages 299 and 300.]
- A435. Flyleaf transcription at the end of a copy of Juan-Luis Vives' edition of Augustine's *De civitate Dei* (Basel: Johann Froben, 1522), in the sacristy library of the Catholic church in Lower Brailes, Warwickshire. [*CW* 3/2: #278 and #280. See **English Poems: Manuscripts.**]

A436. Royal Library, Brussels, MS. 15676–15677, p.62. [Facsimile and transcription in Henry de Vocht, ed. *Jerome de Busleyden, Founder of the Louvain Collegium Trilingue: His Life and Writings. Humanistica lovaniensia* 9. Turnhout: Brepols Press, 1950. 155, 257. [CW 3/2: #279 and p.68. Written in a flyleaf of a codex containing the works of Jerome Busleyden. Reproduced in CW 3/2: between pages 263 and 264.]]

Editions of Individual Epigrams not in Epigrammata

A437. *Auctarium selectarum aliquot epistolarum Erasmi Roterodami ad eruditos et horum ad illum*. Basel: Johan Froben, August, 1518. sigs. s₄–s₄v. [CW 3/2: #276, #277 and pp. 66–67; Gibson 145.]

A438. *Epistolae D. Erasmi Roterodami ad diuersos et aliquot aliorum ad illum per amicos eruditos . . .*. Basel: Johan Froben, August 21, 1521. sigs. m₆–m₆v. [CW 3/2: #276, #277 and pp. 66–67; Gibson 146.]

A439. Fowler, John, ed. *Doctissima D. Thomae Mori . . . Epistola, in qua . . . respondet Literis Ioannis Pomerani*. Louvain: John Fowler, 1568. Titlepage verso. [CW 3/2: #278 and p.67; Gibson 61. See also British Library, Royal MS 17 D, XIV above in **Manuscripts**.]

A440. Holt, John. *Lac Puerorum. Anglice Mylke for chyldren*. London: Wynkyn de Worde, [c1508]. sigs. A₁v–A₂, H₄. [CW 3/2: #273, #274 and p.66; STC 13604; ESTC S124868; Gibson 360. Reproduced in CW 3/2 between pages 295 and 296.]

A441. Holt, John. *Lac Puerorum. Anglice Mylke for chyldren*. Antwerp: Adrian van Bergen, [c.1510]. [CW 3/2: #273, #274 and p.65; Gibson 360; Boswell 334; STC 13606; ESTC S109994.]

A442. Holt, John. *Lac Puerorum. Anglice Mylke for chyldren*. London: Richard Pynson, [1510?]. sigs. A₁v–A₂, E₆v. [CW 3/2: #273, #274 and p.66; Gibson 360; Boswell 334; STC 13605; ESTC S109422.]

A443. Holt, John. *Lac Puerorum. Anglice Mylke for chyldren*. Antwerp: Govaert Bac, [c.1511]. sigs. a₁v, g₃v. [CW 3/2: #273, #274 and p.66; Gibson 360; Boswell 334; STC 13606.3; ESTC S51113.]

A444. Linacre, Thomas. *Linacri progymnasmata grammatices vulgaria*. London: John Rastell, [1512]. sig. A₁v. [CW 3/2: #275, and p.66; Gibson 389; Boswell 397; STC 15635; ESTC S103771.]

A445. More, Thomas. *The Workes of Sir Thomas More Knyght . . .* [Edited by William Rastell.] London: J. Cawod, J. Waly, and R. Tottell, 1557. sig. ¶₄ [CW 3/2: #272 and p.65; STC 18076.]

A446. Tunstall, Cuthbert. *De arte supputandi libri quattuor*. London: R. Pynson, 14 October 1522. sig. s₄. Rpt. Paris: Robert Estienne, 1529, 1538. Strassburg: ex offi. Knobloch, per Georg Machaerop, 1544, 1551. [CW 3/2: #281, and p.68; Gibson 157; STC 24319; ESTC S118552. For Tunstall's Prefatory Letter dedicated to More, see **Preface**.]

Editions

A447. More, Thomas. *De optimo reipublicae statu deque noua insula Vtopia, libellus vere aureus, nec minus salutaris quam festiuis . . . Epigrammata clarissimi disertissimique viri Thomae Mori Britanni, pleraque e Graecis versa. . .* [Edited by Desiderius Erasmus.] Basel: Froben, March 1518. 166–271. Also (Utopia and More's Epigrams only, PDF Downloadable) **Available online** at <http://brbl-dl.library.yale.edu/vufind/Record/3442667> also More's and Erasmus's Epigrams only **available online** at <http://reader.digitale-sammlungen.de/resolve/display/bsb10314426.html> [USTC 630792; Gibson 3; Shaaber M222; *CW* 3/2: 2–6; *CW* 4: clxxxvii–clxxxix. Also contains Erasmus's *Epigrammata*(273–356) and More's *Utopia* (1–165). Titlepage of *Epigrammata* reproduced in *CW* 3/2: facing page 3 (and Gibson p.8).]

A448. More, Thomas. *De optimo reipublicae statu deque noua insula Vtopia, libellus vere aureus, nec minus salutaris quam festiuis . . . Epigrammata clarissimi disertissimique viri Thomae Mori Britanni, pleraque e Graecis versa. . .* [Edited by Desiderius Erasmus.] [*Colophon for More's Epigrams on p.271*: Basileae apvd Io. Frobenivm mense decembri an M.D.XVIII. [December 1518]]. [169]–271. Facsimile **Available online** [Start at Position 86 or Seite 165] at <http://www.ub.uni-bielefeld.de/diglib/more/utopia/> More's Epigrammata **available online** https://play.google.com/store/books/details/Thomas_More_Epigrammata?id=x0Q8AAAAcAA [A] Erasmus Epigrammata only (Full Text) online at http://dfg-viewer.de/show/?set%5Bmets%5D=http%3A%2F%2Fdaten.digitale-sammlungen.de%2F%7Edb%2Fmets%2Fbsb00005917_mets.xml and PDF Downloadable <http://reader.digitale-sammlungen.de/resolve/display/bsb10984384.html>[USTC 630793; Shaaber M223; *CW* 3/2: 6–7; *CW* 4: clxxxix–cx; Gibson 4 (Titlepage p.11). Also contains Erasmus's *Epigrammata* and More's *Utopia*.]

A449. More, Thomas. *Epigrammata clarissimi disertissimique uiri Thomae Mori Britanni ad emendatum exemplar ipsius auctoris excusa.* [Edited by Desiderius Erasmus.] Basileae: Apvd Ioannem Frobenivm, mense Decembri 1520. More's Epigrams available (PDF Downloadable) **available online** at <http://reader.digitale-sammlungen.de/resolve/display/bsb10991534.html> and (Full Text) at <http://daten.digitale-sammlungen.de/~db/0002/bsb00023947/images/> and https://play.google.com/store/books/details/Thomas_More_Epigrammata_ad_emendatum_exemplar_ipsi?id=rLFdAAAAcAAJ [USTC 651004; Gibson 57 + Titlepage + Smith 1981:31–32; Shaaber M215; *CW* 3/2: 7–9. Titlepage reproduced in *CW* 3/2: frontispiece (and Gibson).]

A450. More, Thomas. "*Epigrammata clarissimi disertissimique uiri Thomae Mori Britanni. Quibus praemissa sunt ipsius & G. Lillii Progymnasmata.*" *Thomae Mori . . . Lucubrationes.* Basil.: apud Episcopium F., 1563. 165–272. [Gibson 74 + Smith 1981:35–36 + 1988:139; *CW* 3/2: 9. Based on 1520. Beatus Rhenanus' Prefatory Letter (165–70); Progymnasmata (171–79); and Epigrammata (180–272)]

A451. More, Thomas. "*Epigrammata Thomae Mori pleraque e Graecis versa.*" *Thomae Mori Angli, . . . Omnia, quae hucusque ad manus nostras peruenerunt, Latina Opera . . .* Louanii: Apud Ioannem Bogardum, 1565, 1566; Rpt. Louvain: Zangrius, 1565, 1566. C₆v–F₁ [fols. 18^v–31]. [*CW* 3/2: 9–10; See Gibson 75^a–76^b + Smith 1981:36–37 + 1988:139 . Based on the Nov. 1518 edition.]

A452. More, Thomas. *Epigrammata Thomae Mori Angli, viri eruditionis pariter ac virtutis nomine clarissimi, Angliaeque olim Cancellarii*. London: Humphrey Mosley, 1638. **Available Online** at https://play.google.com/store/books/details/Thomas_More_Epigrammata_Thomae_Mori?id=1PoRC8wJ2j0C [STC 18086; ESTC S112885; Gibson 58 + Smith 1981:32 + 1988:138; *CW* 3/2: 10. Based on 1520.]

A453. More, Thomas. "*Thomae Mori Poemata, Quibus Praemissa Sunt Quaedam Ipsius & Guilielmi Lillii Progymnasmata. Francofurti ad Moenum, Ex Officina Christiani Genschii*." In *Thomae Mori Angliae quondam Cancellarii, Opera Omnia*. Frankfort and Leipzig: Christian Gensch, 1689. 231–56. **Available Online** at <http://www.thomasmorestudies.org/library.html> [See Gibson 77 + Smith 1981:37; *CW* 3/2: 10. A reprint of the 1563 Basel edition.]

A454. Cayley, Arthur. "*Poemata. Quibus praemissa sunt quaedam ipsius et Guilielmi Lillii progymnasmata*." *Memoirs of Sir Thomas More with a new translation of Utopia, His History of King Richard III, and His Latin Poems*. 2 vols. London: Cadell and Davis, 1808. Vol. 2: 259–364. **Available Online** at <http://www.archive.org/details/memoirsofsirthom02cayluoft> [*CW* 3/2: 10; Sullivan 1:176–77. Based on the Basel 1563 edition.]

A455. Bruenig, Jerome, S.J. "An Edition of Thomas More's Epigrams." M.A. Thesis, St. Louis University, 1942. [Sullivan 1:124. Based on 1638 ed.]

A456. Bradner, Leicester, and Charles A. Lynch, eds. *The Latin Epigrams of Thomas More*. Chicago: U of Chicago P, 1953. [*CW* 3/2: 10; Geritz C014; Sullivan 1:117–118. Latin text is based on both the 1518 and 1520 editions of More's epigrams and the English translation in turn served as the basis for the English text in *CW* 3/2. Cited as BL.]

Review(s):

A456.1. *Notes and Queries* ns 1 (1954): 365.

A456.2. J. V. Landy, *Thought* 28 (1953): 468 [Sullivan 2:209–210].

A456.3. J. A. Naiden, *Classical Weekly* 47 (1953/54): 12–13.

A456.4. H. W. Garrod, *Review of English Studies* ns 5:18 (1954): 181–85 [Sullivan 2:17].

A457. Miller, Clarence H., Leicester Bradner, Charles A. Lynch, and R. P. Oliver. eds. *Latin Poems*. Vol. 3, Part II of *The Yale Edition of the Complete Works of St. Thomas More*. New Haven: Yale UP, 1984. (Hereafter *CW* 3/2.) [Add.&Corr.: *CW* 15: 661; *CW* 1: 425–427. Geritz B013; Wentworth 291. Essentially a revision and augmentation of Bradner and Lynch's edition, with extensive notes and commentary added.]

Review(s):

A457.1. J. W. Binns, *Moreana* 22, no. 86 (July 1985): 167–70.

A457.2. Lawrence V. Ryan, *Renaissance Quarterly* 38 (1985): 743–46.

A458. Firpo, Luigi, and Luciano Paglialunga, ed. and trans. *Thomas More: Tutti gli Epigrammi*. Pref. Germain Marc'hadour. Intro. Cesare Grampa. *Classici del Pensiero Cristiano*,

10. Cinisello Balsamo, Milan: Edizioni San Paolo, 1994. 450p. [Bilingual Latin-Italian text. According to Ryan, includes "a guide to the prosody of the epigrams by Paolo Focardi."]

Review(s):

A458.1. Lawrence V. Ryan, *Moreana* 33, no. 125 (March 1996): 99–101.

Reference Works

A459. "Appendix E: Table of Corresponding Numbers: More's *Latin* Epigrams (1953), edited by L. Bradner and C. A. Lynch, and The Yale Edition." *CW* 3/2: 745–754.

A460. *Intratext Text and Concordance of Epigramma selecta [1519–1520]*. [2007]
<http://www.intratext.com/y/LAT0559.HTM>

A461. *Concordance of The Latin Epigrams, CW 3/2*
<http://www.thomasmorestudies.org/LatinEpigramsConcordance/framconc.htm>

Selections

A462. Doyle, Charles Clay, ed. "Appendix D: Reprints, Translations, and Adaptations of More's Latin Poems in the Sixteenth and Seventeenth Centuries." *CW* 3/2: 695–744. [Lists 184 editions from 1518 to 1700 containing selections of More's epigrams in the original Latin and also verse and prose translations and adaptations.]

A463. Addison and Steele. *The Guardian* no. 163, 16 September 1713. [partial edition of *Qualis Uxor Diligenda*. Gibson #160, p.168; *CW* 3/2: notes to #143, p.372.]

A464. Walter, William Joseph. "Poetry—Latin, with translations." *Sir Thomas More: A Selection from his Works as Well in Prose as in Verse. Forming a Sequel to "Life and Times of Sir Thomas More."* Baltimore: Fielding Lucas Jr.; Philadelphia: Barrington and Haswell, 1841. 349–58.
Available Online at <http://books.google.com/books?id=0VMeAAAAMAAJ&pg=PA349> [*CW* 3/2: #263, #193, #95, #264. Latin texts with English translations.]

A465. "Qualis Uxor Deligenda." *Moreana* 7, no. 26 (June 1970): 19–32. [Reprints Latin epigram (*CW* 3/2 143) together with French (M. Ravazé) and English (L. Bradner) translations.]

A466. Nichols, Fred J. "Thomas More." *Anthology of Neo-Latin Poetry*. New Haven: Yale UP, 1979. 462–467, 697–699. [Includes 8 latin epigrams and translations: *CW* 3/2: #55, 61, 75, 79, 117, 119, 167, 201.]

A467. Perosa, Alessandro, and John Sparrow, eds. "Thomas More." *Renaissance Latin Verse: An Anthology*. London: Duckworth, 1979. 493–497. [Includes 3 latin epigrams: *CW*3/2: #263, 264, 247.]

A468. Rizzi, Marius. "Thomae Mori Epigrammata Selecta." *Latinitas* 27 (1979): 187–92 + 28:1 (1980): 37–40 + 28:3 (1980): 192–203. [Geritz N031.]

A469. "Coronation Ode of King Henry VIII, 1509, 500th Anniversary Edition." [2009] http://www.thomasmorestudies.org/docs/Mores_1509_Coronation_Ode.pdf, With a Facsimile of the Epigram in Ben Jonson's copy of the 1565 *Opera Omnia*. http://www.thomasmorestudies.org/docs/Page20v_21r.jpg and <http://www.thomasmorestudies.org/docs/Page21v.jpg> [Latin text and English translation of *CW* 3/2: #19 in parallel columns from the Yale Edition.]

Modern Translations

A470. Delcourt, Marie, trans. *Thomas More: Oeuvres choisies. Les Cent Chefs-d'oeuvre étrangers*. Paris: La Renaissance du Livre, 1936. 38–43. [Translations from seven Latin epigrams.]

A471. Greene, James J., and John P. Dolan, eds. "Latin Epigrams." *The Essential Thomas More*. New York: Mentor, 1967. 119–37. [Verse translations of twelve of More's Latin epigrams, including *CW* 3/2:#19, #143, pp.120–26, 127–32.]

A472. Marc'hadour, Germain. "L'Avènement de Henry VIII." *Thomas More, ou la sage folie*. Collection Philosophes de tous les temps 76. Paris: Éditions Seghers, 1971. 134–139. [French Translation of five epigrams.]

A473. Kasparov, M. L., et al. *Tomas More: Epigrammy. Istoriia Ritcharda III*. [1973] See **Richard III: Translations**.

A474. Haley, Martin, ed. *Thomas More as Poet. Florilegia Mori: An Anthology of Poems of Sir Thomas More, Some rendered from the Latin, the Rest in his English*. Brisbane, Queensland: Smith and Paterson, 1974, 1983. [Geritz C024.]

Review(s):

A474.1. Leicester Bradner, *Moreana* 13, no. 50 (June 1976): 37–38.

A475. "On with Jane Colt." *Moreana* 13, no. 50 (June 1976): 36, 38. [Verse translations of More's Epitaph by Joseph Berrigan and Martin Haley.]

A476. Sylvester, Richard S., ed. "Selections from the Latin Poems." *St. Thomas More: The History of King Richard III and Selections from the English and Latin Poems*. Selected Works of St. Thomas More. New Haven: Yale UP, 1976. 125–62. [Wentworth 293. Prose translations of forty-eight epigrams, reprinted from Bradner and Lynch (*CW* 3/2).]

A477. Firpo, Luigi, trans. *Centoventi epigrammi*. [One Hundred and Twenty Epigrams] *Il Pensiero politico* [Florence] 11:2 (1978): 209–242.

A478. Baumann, Uwe, trans. *Thomas Morus, Epigramme*. Übersetzt, eingeleitet, und kommentiert von Uwe Baumann. Thomas Morus Werke 2. München: Kösel-Verlag, 1983.

Review(s):

A478.1. (Germ.) Bernhard Kytzler, *Moreana* 22, no. 86 (July 1985): 171.

A479. Pape, Ingeborg, trans. *Thomas Morus (1478–1535), Epigramme*. Intro. Dietrich Lederer. Berlin: Union-Verlag, 1985. [German verse translation.]

Review(s):

A479.1. Uwe Baumann, *Moreana* 24, no. 94 (June 1987): 51–52.

A480. Lakowski, Romuald I., trans. "From The Epigrams of Sir Thomas More." *The Eclectic Muse* [Vancouver] 2:2 (Easter 1991): 20–22. [Verse translations of twelve of More's shorter Latin epigrams.]

A481. Firpo, Luigi, and Luciano Paglialunga, ed. and trans. *Thomas More: Tutti gli Epigrammi*. [1994] See **Editions**.

A482. Taillé, Michel, ed. *Thomas More: Histoire, Église et spiritualité. Textes et correspondance*. Paris: Bayard, 2005. 29–35, 87–89, 98–99, 259–261.

A483. Baird-Smith, David. "L'Epigramme 248 de Thomas More: Un échantillon sympathique de sa vie familiale." *Moreana* 46, no. 176 (June 2009): 215–222. [Latin text of Epigram #248, with English and French translations.]

A484. Mclean, Susan. "Thomas More's Latin epigrams translated anew." *Moreana* 48, no. 185/86 (December 2011): 173–83. [Texts and verse translations of eight epigrams: #75, #118, #55, #39, #123, #152, #93, #97.]

A485. Harp, Jerry. "A Verse Translation of More's Latin Epigrams into English." *Moreana* 53, no. 203/204 (June 2016): 283–91. With an Introduction by Clarence Miller (available online) on [p.283](#) [Text and translations of Epigrams #7, #55, #75, #79, #254, #255, #258, #259, #260.]

Studies

A486. Marsden, John Howard. *Philomorus: A Brief Examination of the Latin Poems of Sir Thomas More*. London: W. Pickering, 1842. Rev. ed. London: Longman, Green, Reader, and Dyer, 1878. **Available Online** at <http://www.archive.org/details/philomorusnotes00marsgoog> [Sum.: G.M. *Moreana* 7, no. 27/28 (December 1970): 14; Sullivan 2:287–88.]

A487. "Epigrams." *Quarterly Review* CXVII (117) (1865): 204–209. [Sullivan 1:316–317.]

A488. Mann, Wolfgang. "Der Vertreter der Pietas Litteratur: Thomas Morus." *Lateinische Dichtung in England von Ausgang des Frühhumanismus bis zum Regierungsontritt Elizabeths. Untersuchungen zur nationalen und religiösen Grundlegung des englischen Humanismus*. Halle (Saale): M. Niemeyer, 1939. 22–78. [Worldcat OCLC 2696929; Sullivan 2:276.]

Review(s):

A488.1. Leicester Bradner, *Modern Philology* 37:1 (1939): 98.

A489. Bradner, Leicester. "The Humanists: Thomas More and His Contemporaries." *Musae Anglicanae: A History of Anglo-Latin Poetry, 1500–1925*. The Modern Language Association of America, General Series 10. New York: Modern Language Association of America; Oxford: Oxford UP, 1940. 14–19. [Sullivan 1:118.]

A490. Nelson, William. "Thomas More, Grammarian and Orator." [1943] See **Latin Language. Rhetoric and Grammar**.

A491. Hudson, Hoyt Hopewell. "The Epigrams of Sir Thomas More." *The Epigram in the English Renaissance*. Princeton: Princeton UP, 1947. Rpt. New York: Octagon Books, 1966. 23–79. [Geritz N024; Wentworth 309; Sullivan 2:134.]

Review(s):

A491.1. Leicester Bradner, *Modern Language Notes* 63 (1948): 577–78.

A492. Sabol, Andrew J. "An English Source for One of More's Latin Epigrams." *Modern Language Notes* 63 (1948): 542. [Geritz N034. On the English source of "In amicam foedifragam iocosum" (*CW* 3/2 82).]

A493. Fletcher, Harris. "The Earliest(?) Printing of Sir Thomas More's Two Epigrams to John Holt." *Studies in Honor of T. W. Baldwin*. Ed. D. W. Cameron. Urbana: U of Illinois P, 1958. 53–65. [Geritz N020; Wentworth 306; Sullivan 1:357. See also William Nelson, Thomas More, Grammarian and Orator, in **More: Latin Language. Rhetoric and Grammar**.]

A494. Mason, Harold A. "Bonae Literae and Belles-Lettres: The Relation of More to the Humanists." *Humanism and Poetry in the Early Tudor Period*. London: Routledge and Kegan Paul, 1959. 27–58. [Geritz G060; Wentworth 285. A study of More's epigrams.]

A495. Sullivan, Frank. "Sir Thomas More." *TLS* 9 Jan. 1959: 19. [Geritz N036.]

A496. Eldridge, Laurence. "Latin Poetry of the Renaissance." *The Antioch Review* 24 (1964): 83–87. [Geritz N019.]

A497. Holahan, Susan L. "More's Epigrams on Henry Abyngdon." *Moreana* 5, no. 17 (February 1968): 21–26. [Geritz N023; Wentworth 308.]

A498. Telle, Emile V. "De la ressemblance des enfants aux pères: Thomas More et l'embryologie." *Moreana* 5, no. 18 (March 1968): 21–22. [On the epigram "To Sabinus," (*CW* 3/2 205).]

A499. Dust, Philip. "A Reference to More in Philemon Holland's Translation of Suetonius's *Vitae Caesarum*." *Moreana* 8, no. 29 (March 1971): 17–21. [Geritz I034. On the sources of the epigram *Ad Sabinum* (*CW* 3/2 205) in Martial, and on an allusion to this epigram by Philemon Holland (1606).]

A500. Marc'hadour, Germain. "Croisade triomphale de l'Angleterre." *Moreana* 9, no. 35 (September 1972): 63–68. [The reactions of Skelton, More and Erasmus to the Battle of Flodden and the English campaigns in France in 1513.]

- A501. Doyle, Charles Clay. "The Popular Aspect of Sir Thomas More's Latin Epigrams." *Southern Folklore Quarterly* 37 (1973): 87–99. [Geritz N017; Wentworth 303. On folklore motifs in More's epigrams and parallels in English jestbooks.]
- A502. Caricato, Frank S. "John Donne and the Epigram Tradition." Diss. Fordham U, 1974. [MLA. D/A (1974) 34: 5132A-33A.]
- A503. Doyle, Charles Clay. "On the Neglected Sources of Some Epigrams by Thomas More." *Moreana* 12, no. 46 (May 1975): 5–11. [Geritz N016; Wentworth 302.]
- A504. Bradner, Leicester. "More's Epigrams on Death." *Moreana* 13, no. 50 (June 1976): 33–35. [Geritz N002; Wentworth 294. Includes discussion of More's epitaph.]
- A505. Carpenter, Nan C. "Note on Two Epigrams of More." *Moreana* 13, no. 50 (June 1976): 11–12. [Geritz N007. On *CW* 3/2: 82 and 133.]
- A506. Carpenter, Nan C. "Thomas More and Music: Stanyhurst's Translation of the Abyngdon Epitaph." *Moreana* 16, no. 62 (June 1979): 63–68. [Geritz N008.]
- A507. Carpenter, Nan C. "St. Thomas More and Music: The Epigrams." *Renaissance Quarterly* 30 (1977): 24–28. [Geritz N009; Wentworth 296.]
- A508. Day, R. Morris. "Sir Thomas More and the Defence of the Royal Navy." *Personalities and Policies: Essays on English and European History Presented in Honor of Dr. Marguerite Potter*. Ed. E. Deanne Malpass. Fort Worth, TX: Christian UP, 1977. 1–12. [Geritz N010; Wentworth 300. On More's Epigrams against Brixius on the subject of the ship Cordelière.]
- A509. Doyle, Charles Clay. "The Background of More's Epigrams." *Moreana* 14, no. 55/56 (December 1977): 61–64. [Geritz N013; Wentworth 301.]
- A510. Ryan, Lawrence. "The Shorter Latin Poem in Tudor England." *Humanistica Lovaniensia* 26 (1977): 101–131. [Geritz N033; Wentworth 316.]
- A511. Khanna, Lee Cullen. "Images of Women in Thomas More's Poetry." *Quincentennial Essays on St. Thomas More*. Ed. Michael J. Moore. Boone, NC: Albion, 1978. 78–88. [Geritz G051; Wentworth 311. An analysis of Latin three epigrams (*CW* 3/2#265, 263, 143) and of the "Ruefull Lamentation."]
- A512. Marc'hadour, Germain. "La poésie latine de Thomas Morus." *Roczniki Humanistyczne* [Lublin] 26:3 (1978): 35–43.
- A513. Marc'hadour, Germain. "The Death-Year of Thomas More's Mother." *Moreana* 16, no. 63 part 2 (December 1979): 13–16. [Geritz F154. An epigram on the death of More's mother (1499?), not included in the Yale Edition.]

A514. Hutton, James. "A Speculation on Two Passages in the Latin Poems of Thomas More." *Essays on Renaissance Poetry*. Ed. Rita Guerlac. Ithaca, NY: Cornell UP, 1980. 330–38. [Geritz N025; Wentworth 310; David Bradshaw, *Moreana* 21, no. 82 (June 1984): 23.]

A515. Tournoy, Gilbert. "Twee ongepubliceerde gedichten bij portretten van Erasmus en Thomas More." *Liber amicorum Prof. Dr. G. Degroote*. Ed. Jozef Veremans. Brussels: Koninklijke Zuidnederlandse Maatschappij voor Taal, Letterkunde en Geschiedenis, 1980. 159–65, esp. 159–62. [*CW* 1:425. "On two unknown poems on the portraits of Erasmus and More(?): I. William Lily on the Quentin Metsijs diptych. II. Cornelius Boey/Boyus on Holbein's portrait of Erasmus" (BIHR 10#1118).]

A516. Kinney, Daniel. "More's Epigram on Brixius' Plagiarism: One Poem or Two?" *Moreana* 18, no. 70 (June 1981): 37–44. [Geritz N026.]

A517. Miller, Clarence H. "The Epigrams of Erasmus and More: A Literary Diptych." *Erasmus of Rotterdam Society Yearbook* 1 (1981): 8–29. Rev. vers. as "The Epigrams of Erasmus and More." in *CW* 3/2: 38–56. Rpt. in *A Companion to Thomas More*. Ed. A. D. Cousins, and Damian Grace. Madison, NJ: Fairleigh Dickinson UP, 2009. 127–44. Rpt. in Miller, Clarence H. *Humanism and Style: Essays on Erasmus and More*. Intro. by Jerry Harp. Bethlehem: Lehigh UP, 2011. 58–70, 130–133. [Sum.: (2009) pp.14–15; (2011) p.15.]

Review(s):

A517.1. J.K. Sowards, *Moreana* 19, no. 75/76 (December 1982): 63–64.

A518. Fox, Alistair. "Contrary Impulses: *Epigrammata*." *Thomas More: History and Providence*. New Haven: Yale UP, 1983. 45–49. [On More's epigrams on the Coronation of Henry VIII in 1509.]

A519. Miller, Clarence H., Leicester Bradner, Charles A. Lynch, and R. P. Oliver. eds. "Introduction." *Latin Poems*. Vol. 3, Part II of *The Yale Edition of the Complete Works of St. Thomas More*. New Haven: Yale UP, 1984. 1–68. [See **Editions** for Reviews.]

A520. Wehrhahn, Heinz Martin. "Bildgedichte unter Thomas Mores lateinischen Epigrammen." *Thomas Morus Jahrbuch 1983/84*. 131–67. [Sum.: "Wehrhahn . . . discusses 'picture poems' among More's Latin epigrams and his utilization of his Greek sources for the *Anthologia Planuda*" Katharina M. Wilson, *Moreana* 22, no. 87/88 (November 1985): 38.]

A521. Baumann, Uwe. *Die Antike in den Epigrammen und Briefen Sir Thomas Mores*. Beiträge zur englischen und amerikanischen Literatur 1. Paderborn: Schöningh, 1984. [Geritz L001.]

Review(s):

A521.1. Ralph Keen, *Moreana* 22, no. 86 (July 1985): 172–75.

A521.2. Richard J. Schoeck, *Renaissance Quarterly* 38 (1985): 760–62.

A522. Baumann, Uwe. "Thomas More and the Classical Tyrant." [1985] See **Thomas More and the Classics**.

A523. Grace, Damian. "Thomas More's *Epigrammata*: Political Theory, in a Poetic Idiom." *Parergon* ns 3 (1985): 115–29. **Available Online** at http://www.thomasmorestudies.org/docs/Grace_Damian.pdf [Geritz N022; Wentworth 307.]

A524. Callahan, Victoria Woods. "Uses of the Planudean Anthology: Thomas More and Andrea Alciati." *Acta Conventus Neo-Latini Bononiensis: Proceedings of the Fourth International Congress of Neo-Latin Studies: Bologna, 26 August to 1 September 1979*. Ed. Richard J. Schoeck. Medieval & Renaissance Texts & Studies 37. Binghamton, NY: Medieval & Renaissance Texts & Studies, 1985. 399–412. **Available Online** at <http://www.archive.org/details/bononactaconvent00inteuoft> [Sum.: Seymour B. House, *Moreana* 24, no. 95/96 (December 1987): 108; Geritz N003; Wentworth 295.]

A525. Nichols, Fred J. "More and Martial." *Moreana* 22, no. 86 (July 1985): 61–70. [Geritz N029; Wentworth 313.]

A526. McCutcheon, Elizabeth. "'This Prison of the Yerth': The Topos of Immurement in the Writings of St. Thomas More." [1985] See **The Dialogue of Comfort**.

A527. Perry, Kathleen. "Blind Saturn: The Astrological Epigrams as Records of More's Cultural Conservatism." *Moreana* 22, no. 86 (July 1985): 44–60. [Geritz N030; Wentworth 314.]

A528. Walter, Bruno. "Épître de Beatus Rhenanus dédiant à Willibald Pirckheimer les Épigrammes de More." *Moreana* 24, no. 95/96 (December 1987): 149–58. [Latin text and French translation with notes.]

A529. Bek, Lise. "Thomas More on the Double Portrait of Erasmus and Pierre Gillis: Humanist Rhetoric or Renaissance Art Theory?" [1988] See **Iconography**.

A530. Cameron, Alan. "Sir Thomas More and the Greek Anthology." *Florilegium Columbianum: Essays in Honor of Paul Oskar Kristeller*. Ed. Karl-Ludwig Selig and Robert Somerville. New York: Italica P, 1987. 187–98. Revised version in *The Greek Anthology: from Meleager to Planudes*. Oxford: OUP, 1993. 178–186. [Geritz N004 and L019.]

Review(s):

A530.1. Clarence H. Miller, "More and MS Palatine 23 of the Greek Anthology," *Moreana* 25, no. 98/99 (December 1988): 263–64.

A531. Grace, Damian. "Subjects or Citizens? Populi and Cives in More's *Epigrammata*." *Moreana* 25, no. 97 (March 1988): 133–36. [Geritz N021.]

A532. Klein, J. W. E. "New Light on the Gouda Erasmiana Manuscripts." *Quaerendo* 18 (1988): 90–91. [Includes a reproduction of 3 epigrams by More: *CW* 3/2 145, 68 and 125.]

A533. Tournoy, Gilbert. "Un nouveau témoin manuscrit de quelques poésies de Thomas More." *Moreana* 25, no. 98/99 (December 1988): 189–90. [On copies of 3 epigrams (#145, 68, 125) by More in the Gouda municipal library, see also above J. W. E. Klein's "New Light on the Gouda Erasmiana Manuscripts."]

- A534. Strengholt, L. "Epigrammen over en van Thomas More in Nederland." *De Nieuwe Taalgids: Tijdschrift voor Nederlandici* 89 (1989): 211–225.
- A535. Carlson, David R. "Reputation and Duplicity: The Texts and Contexts of Thomas More's Epigram on Bernard André." *English Literary History* 58 (1991): 261–81. [Geritz N006.]
- A536. Doyle, Charles Clay. "The Scholar Fastened in Wedlock: An Apocryphal Epigram and Its Tradition." *Moreana* 28, no. 108 (December 1991): 93–103. [Sum.: Marie-Claude Rousseau, pp.102–103.]
- A537. Lüsse, Beate. "Panegyric Poetry on the Coronation of Henry VIII: The King's Praise and the Poet's Self-Presentation." *Henry VIII: In History, Historiography and Literature*. Ed. U. Baumann. Frankfurt am Main: Peter Lang, 1992. 49–78. [Sum. Albert J. Geritz, *Moreana* 32, no. 121 (March 1995): 101. On Skelton, Hawes and More.]
- A538. Carlson, David R. "Formal Translation: Thomas More's Epigrams Before and After 1518." *English Humanist Books: Writers and Patrons, Manuscript and Print, 1475–1525*. Toronto: U of Toronto P, 1993. 142–165, 239–249, and Figs. 28–32, between pp.126–127. [Geritz N005.]
- A539. Rundle, David. "A New Golden Age? More, Skelton and the accession verses of 1509." *Renaissance Studies* 9 (1995): 58–76. [Sum. Geritz N032.]
- A540. Doyle, Charles Clay. "On Some Antecedents of More's Epigrams 199, 210, 214." *Moreana* 36, no. 139/40 (December 1999): 49–56. [Sum.: p.49.]
- A541. Dust, Philip. "Thomas More's Attitudes toward Women in *The Epigrams*." *Acta Conventus Neo-Latini Abulensis: Proceedings of the Tenth International Congress of Neo-Latin Studies, Ávila, 4–9 August 1997*. Ed. Rhoda Schnur, et al. Medieval and Renaissance Texts and Studies, 207. Tempe, AZ: Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, 2000. 204–210.
- A542. McCutcheon, Elizabeth N. "Laughter and Humanism: Unity and Diversity in Thomas More's *Epigrammata*." *Acta Conventus Neo-Latini Cantabrigiensis: Proceedings of the Eleventh International Congress of Neo-Latin Studies, Cambridge 30 July–5 August 2000*. Edited Rhoda Schnur, et al. Medieval & Renaissance Texts & Studies 259. Tempe, AZ: Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, 2003. 351–59. Rpt. *Moreana* 52, no. 201/202 (December 2015): 221–233.
- A543. Cousins, A. D. "Humanism, Female Education, and Myth: Erasmus, Vives, and More's To Candidus." *Journal of the History of Ideas* 65:2 (2004): 213–30. revised and condensed version in *A Companion to Thomas More*. Ed. A. D. Cousins, and Damian Grace. Madison, NJ: Fairleigh Dickinson UP, 2009. 77–94. [Sum.: (2009) p.13.]
- A544. McCutcheon, Elizabeth N. "Thomas More at Epigrams: Humanism or Humanisms?" *Challenging Humanism: Essays in Honor of Dominic Baker-Smith*. Ed. Ton Hoenselaars, and Arthur F. Kinney. Newark, DE: University of Delaware Press, 2005. 75–89. Rpt. *Moreana* 52, no. 201/202 (December 2015): 203–220. [Sum.: Ton Hoenselaars, p.14.]

A545. Ransom, Emily Ann. "Fingerprints of Thomas More's *Epigrammata* on English Poetry." M.A. Diss. North Carolina State University, 2009. **Available Online** at <http://repository.lib.ncsu.edu/ir/bitstream/1840.16/1353/1/etd.pdf>

A546. Wegemer, Gerard. "More's 1509 Coronation Ode: Artful Education of Eighteen-Year-Old Henry VIII," and "Political Poems of 1509–1516): Proposing Self-Government by 'Sound Deliberation!.'" *Young Thomas More and the Arts of Liberty*. Cambridge: Cambridge UP, 2011. 88–103, 104–118.

A547. McDonald, Grantley. "Thomas More, John Clement and the Palatine Anthology." *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance* 75:2 (2013): 259–270. **Available Online** at <https://www.academia.edu/12247382>.

Reprints, Translations, and Adaptations of More's Epigrams in the 16th, 17th and 18th Centuries

Reference Works

A548. Doyle, Charles Clay. "Appendix D: Reprints, Translations, and Adaptations of More's Latin Poems in the Sixteenth and Seventeenth Centuries." *Latin Poems*. Vol. 3, Part II of *The Yale Edition of the Complete Works of St. Thomas More*. Ed. Clarence H. Miller, et al. New Haven: Yale UP, 1984. 695–744. [Geritz N011; Wentworth 291. A checklist. See also below C. C. Doyle, "More's Epigrams in the Sixteenth and Seventeenth Centuries: A Supplement to CW 3/II".]

A549. Doyle, Charles Clay. "More's Epigrams in the Sixteenth and Seventeenth Centuries: A Supplement to CW 3/II." *Moreana* 31, no. 117 (March 1994): 89–93. [Sum.: p. 173; Geritz N015. A checklist—see also below "Appendix D: Reprints, Translations, and Adaptations of More's Latin Poems in the Sixteenth and Seventeenth Centuries."]

Richard Stanyhurst [Stanihurst] (1547–1618)

A550. Stanyhurst, Richard. *Thee first foure bookes of Virgil his Aeneis translated intoo English heroical verse by Richard Stanyhurst, wyth oother poetical diuises thereto annexed*. Imprinted at Leiden in Holland : By Iohn Pates, Anno M.D.LXXXII. [1582] A₄, O₄–O_{4v}, P₁, Q₁–Q_{1v}. **Available Online** at <http://name.umdl.umich.edu/A14485.0001.001>[STC 24806; ESTC S111544; Boswell #662, pp.324–25; CW 3/2: App. D: #50, p.720.]

A551. Stanyhurst, Richard. *The first foure bookes of Virgils Aeneis, translated into English heroicall verse, by Richard Stanyhurst: with other poetick [sic] deuises thereto annexed*. At London: Imprinted by Henrie Bynneman dwelling in Thames streate neare vnto Baynardes Castell, Anno Domini, 1583. [STC 24807; ESTC S111556.]

A552. Stanyhurst, Richard. *The First Four Books of the Aeneid of Virgil: In English Heroic Verse. With Other Translations and Poems.* Edited by James Maidment. Edinburgh: Privately Printed, 1836. [xxxi], 148–52, 165–166. **Available Online** at <https://archive.org/details/firstfourbooksn00maidgoog>

A553. Stanyhurst, Richard. *The First Four Books of Virgil's Aeneis with Other Poetical Devices Therto Annexed.* Edited by Edward Arber. The English Scholars Library of Old and Modern Books, 10. London: E. Arber, 1880. [8], 143–45, 155–56. **Available Online** at <https://books.google.com/books?id=AUtGAAAAYAAJ&pg=PR3#v=onepage&q&f=false> . Rpt. Westminster: Archibald Constable, 1895. [8], 143–45, 155–56. **Available Online** at <https://archive.org/details/translationoffir00virguoft> [Sullivan I: 24.]

A554. Atkins, S. H. "Certain of Sir Thomas More's Epigrams Translated by Stanihurst." *Modern Language Review* 26 (1931): 338–40. [Sullivan I: 32. Reprints More's Epigrams in Arber Edition.]

A555. Carpenter, N. C. "Thomas More and Music: Stanyhurst's Translation of the Abyngdon Epitaph." [1977.] See **Latin Epigrams.**

Individual Epigrams

A556. Estrada, Francisco López. "Tomás Moro y El Brocense." *Moreana* 4, no. 15/16 (November 1967): 395–400. [Sum.: Germain Marc'hadour (Fr.), p.400. On references to More's Latin epigrams and to the *Utopia* by Francisco Sánchez de las Brozas (1523–1601).]

A557. Williams, Franklin B., Jr. "Garlic and Customs Officers." *Moreana* 4, no. 15/16 (November 1967): 209–10. [On an English translation of *CW* 3/2 254.]

A558. De Graaf, Bob. "More's 'Choriambicum de vita suavi' as a fill-up in a 16th-century Strasburg Schoolbook." *Moreana* 6, no. 23 (August 1969): 53–55.

A559. Meijer, Marianne S. "Thomas More, Lodovico Domenichi e 'L'honneur du sexe féminin.'" *Moreana* 10, no. 38 (June 1973): 37–42. [Geritz N028. On *CW* 3/2: 61 and 65.]

A560. De Graaf, Bob. "Thomas More in a German Best-Seller (1600–1643)." *Moreana* 12, no. 45 (February 1975): 29–36. [Geritz N012. Includes 55 epigrams and an excerpt from Calvin's Isaiah Commentary.]

A561. Doyle, Charles Clay. "Moreana of the Late Seventeenth and Early Eighteenth Centuries." [1975] See **R. W. Gibson and Updatings.**

A562. Blanchard, André. "Épigrammes de Thomas More dans une anthologie de 1539." *Moreana* 13, no. 50 (June 1976): 66–72. [Geritz N001; Sullivan S2:17.]

A563. Meijer, Marianne S. "Les aventures de deux épigrammes de Thomas More." *Moreana* 13, no. 50 (June 1976): 5–10. [Geritz N027. A sequel to the Meijer's 1973 article above.]

A564. Doyle, Charles Clay. "Where I Have No Nose." *Folklore Feminists' Communication* [Texas] no. 15 (Spring 1978): 21–23.

A565. Doyle, Charles Clay. "Thomas More and the Epigrams of John Owen: A Reference and an Analog." [1980] See **Poems about More**.

A566. Dust, Philip. "Thomas More's Influence on Erasmus' Epigram Against Julius II." [1980] See **More and Erasmus**.

A567. Schoeck, Richard J. "Further Adventures of Two Epigrams of Thomas More: A 1573 Translation by Antoine du Verdier." *Moreana* 19, no. 73 (March 1982): 67–68. [Geritz N035.]

A568. Smith, Constance. "George Hardinge's Imitation of More's Verse on Quentin Metsys' Double Portrait of Erasmus and Peter Giles." *Moreana* 20, no. 77 (February 1983): 39–41. [Geritz H019. On a late 18th Century imitation of More's epigrams.]

A569. Strengholt, L. "Epigrammen over en van Thomas More in Nederland." *De nieuwe taalgijs* 82/83 (1989): 211–25. [Sum.: Germain Marc'hadour, *Moreana* 31, no. 117 (March 1994): 112–13.]

A570. Dean, William. "Kendall's Translation of a Morean Epigram." *Moreana* 27, no. 101/102 (May 1990): 139–45. [Geritz N011. One of Kendall's translations of More's epigrams in *Flowers of Epigrammes* (1577), is actually by James Sanford (1569).]

A571. Doyle, Charles Clay. "Bourbon's *Nugae* and More's *Epigrammata*." *Moreana* 32, no. 123/124 (December 1995): 3–12. [Sum.: p.183; Geritz N014.]

See also **Poems and Epigrams about More**.